

Ne paraît pas en juillet - août

Edit. Resp. Xuhong Wang

Galerie rue de Ruysbroeck, 5

1000 Bruxelles

E-mail : [info@grotemuur.be](mailto:info@grotemuur.be); [info@grotemuur.be](mailto:info@grotemuur.be)

<http://www.grotemuur.be>; [www.grotemuur.be](http://www.grotemuur.be)

# *Grand - Angle sur la Chine*

---

## LITTERATURE

---

### **Des Bambous dans la Surface de Réparation – L’histoire vraie de l’Anglais qui a fait jouer au football un milliard de Chinois**

*Rowan Simons*

« Lorsque je débarquai en septembre 1987, à l’Institut des Langues étrangères de Beijing, la Chine était encore un endroit relativement opaque, dont presque toute la population travaillait dans des unités de travail d’Etat ».

Au sein de notre université, les terrains de sport étaient des aires partagées où se pratiquaient ping-pong, volley et basket-ball, arts martiaux.

« ... Dès lors, avec une détermination inébranlable et une espièglerie à toute épreuve, l’auteur va mettre tout en œuvre pour faire naître en Chine, le premier club de football amateur, puis un championnat tout entier, persuadé que rien ne pourrait remplacer l’esprit même de ce sport : sa pratique en amateur.

Ce livre raconte l’histoire de son combat.

Il dresse un portrait désopilant des milieux du sport et de l’audiovisuel de l’époque, profite de l’occasion pour composer un éloge inattendu au pays qui a inventé le football, puis nous retrace les tribulations d’un amoureux du ballon rond et de la Chine, auteur qui reconnaît avoir usé de tous les subterfuges pour parvenir à concilier ses deux passions ».

Ed. Intervalles, 2012, 379p - 22 euros

---

### **Nouilles chinoises**

*Ma Jian*

Ce livre contient 9 nouvelles, neuf récits, entre la tragédie, l’absurde et le grotesque, récits qui révèlent chacun une facette de la société chinoise.

Les sujets traiteront de l’écrivain professionnel à l’actrice, du donneur de sang professionnel à l’écrivain public,...

Ed. J’ai lu, 2009, 218p - 6,37 euros

---

### **La Lecture**

*Jin Si Yan et Jean-François Sené*

« La lumière est dans le livre. Ouvrez le livre tout grand. Laissez-le rayonner, laissez-le faire. Mettez

des livres partout ! », affirmait déjà Victor Hugo en 1878.

L’invitation est toujours bonne à prendre, au pied de la lettre, qu’on soit à Pékin, à Paris ou à Londres.

La lecture, contrôlée voire interdite, durant la Révolution culturelle, où on lisait Shakespeare et les classiques, en cachette, est évoquée, ici, par l’écrivaine chinoise, comme un lieu de liberté, d’évasion, d’éveil.

L’auteur français, pour sa part, avec pour seul compagnon le livre, cette « drogue douce », va traverser époques et cultures d’Occident en un voyage sentimental et poétique, pour mieux rejoindre les cultures de terres et de peuples proches ou lointains...

Desclée de Brouwer, 2012, 111p - 15 euros

---

### **Un Thé chez Confucius Une enquête du Juge Bao**

*Frédéric Lenormand*

Qui fait disparaître la population de King-tchao, magnifique capitale de la dynastie Tang, à présent dévastée ?

Bao Tcheng, inspecteur itinérant sous la dynastie Song, part à la découverte des mille et un secrets de cette ville mystérieuse, assisté de sa gouvernante, la courageuse tante Ma, et de son lieutenant, un barbare à la toison de feu.

Il ignore que cette enquête, dans les tréfonds du sol chinois, jalonnée de rencontres stupéfiantes, le laissera changé pour le reste de sa vie.

L’auteur nous décrit une Chine, rattrapée par ses vieux démons, qui refuse d’admettre qu’elle ne peut construire son avenir sans se réconcilier avec son passé.

Les enquêtes du juge Bao perpétuent la tradition du roman de *wuxia* : Des personnages hauts en couleur pris dans une série ininterrompue de péripéties, une pointe de magie, beaucoup de mystère, des combats héroïques et des pérégrinations surprenantes à travers l’Empire du Milieu.

Ed. Phil. Picquier, 2012, 249p - 16 euros

---

### **La Rivière des Femmes**

*Li Jinxiang et Shi Shuqing*

Deux auteurs, six nouvelles mais une même région de Chine, la province du Ningxia, peuplée

majoritairement de Hui, une des cinquante-cinq minorités nationales.

Ici, l'on vit simplement dans de petits villages le long de la grande rivière Qingshui.

Ici, l'on vit des jours difficiles, des drames, petits ou grands, on rêve de vivre mieux en allant se faire embaucher à la grande ville, on s'émeut, on s'aime, on meurt.

Ce sont des histoires de gens modestes que racontent les deux auteurs, des histoires simples, douloureuses ou amères, parfois douces aussi, qui semblent s'inscrire dans une lenteur bucolique que ne vient pas bousculer la trépidation de la grande Chine du capital et des progrès économiques du XXI<sup>e</sup> siècle.

Ed. Gallimard, 2012, 201p - 19 euros

---

## Minuit

Mao Dun

Le roman s'ouvre sur l'arrivée et la mort à Shanghai de vieux Seigneur Wu, chassé de sa province par les troubles et l'agitation de bandes de brigands et de révolutionnaires communistes. La figure de cette « momie » de l'époque impériale, qui ne peut surmonter le choc de la modernité, est la préface, combien symbolique, au déploiement d'une large fresque des différentes couches de la société de Shanghai dans les années 1930.

C'est inspiré de l'attitude propre aux intellectuels de gauche de l'époque face à cette modernité, attitude à la fois d'accueil et de critique, que Mao Dun introduit le lecteur dans le cadre des conflits d'intérêts opposant capitalistes chinois et consortiums étrangers. Funérailles, dancings, espionnage entre courtisanes, intrigues de salons, guerres boursières, chambres d'hôtels luxueuses, frénésie au parc de plaisirs Rio Rita et jeux érotiques, les scènes successives et variées s'enchaînent, associant la prospérité et la décadence de la société conduite par l'argent. En contrepoint, plusieurs chapitres sont consacrés aux grèves ouvrières et à la lutte entre deux courants du communisme.

Le traitement de la psychologie des personnages et l'organisation des scènes font de *Minuit* le type même du roman réaliste chinois.

You Feng, 2011, 637p - 30 euros

---

## Quand « penser » en Chine, se disait Mao

Edouard Dor

Quelques petites phrases scandées à l'infini par un pays tout entier, peuvent devenir « une bombe atomique morale d'une puissance incomparable », disait Mao. De fait, certaines d'entre elles ont, pendant dix ans, galvanisé des dizaines de millions de Chinois, les isolant du reste du monde et motivant d'innombrables et sanglants règlements de comptes. Ces mêmes petites phrases qui faisaient se pâmer, à Paris et ailleurs en Occident, nombre d'intellectuels...

Edouard Dor a été l'un des rares journalistes à pénétrer au cœur de la Grande Révolution culturelle prolétarienne, en 1973, lors du sinistre épisode de la « Bande des quatre ». Il se souvient de certaines scènes auxquelles il a alors assisté – autant

d'instantanés témoignant du terrible pouvoir du *Petit livre rouge* dans l'une des périodes les plus noires du XX<sup>e</sup> siècle.

Ed. Gallimard, 2012, 65p – 8 euros

---

## Les Voyages d'A Xiang en Chine

Coopération franco-chinoise

Avant-propos de Joël Bellassen.

« L'immensité de l'univers culturel chinois est telle qu'on ne finit jamais d'en faire le tour. L'avantage est qu'elle possède de multiples entrées ».

Anne Liva a choisi de nous y conduire par des chemins aussi attrayants que ceux menant au thé, à la soie, à la porcelaine ou aux dragons.

Choix pédagogique judicieux, les dix histoires racontées le sont en chinois à l'aide de caractères n'excédant pas le seuil des 805 sinogrammes publiés par le Ministère de l'Education nationale.

Plaisir des yeux enfin, les dessins de Lu Yongzhong, créent un univers de style paysan et naïf, d'une Chine tout aussi imaginaire qu'authentique.

Trilingue : chinois, anglais, français

A découvrir

Ed. des Beaux-Arts du Jiangxi, 2008 - 19,5 euros

---

## CULTURE – PHILOSOPHIE

---

### Culture nationale et universalisme – Optiques française et chinoise

Fondation Victor Segalen

Préface de Jean-Pierre Raffarin

« L'Europe provoqua une première mondialisation au XIX<sup>e</sup> siècle. Elle le fit dans une émulation des nationalités chez elle, et de manière impériale ailleurs... »

Aujourd'hui, la mondialisation est de nature transnationale : Elle pénètre tous les pays, entraîne tous les peuples, internationalise de plus en plus d'aspects de la vie courante.

La Chine y a pris une part décisive, sans songer pour autant à propager un modèle chinois.

Citoyens d'une humanité appelée à se comprendre comme globale, mais faite de nations, de peuples, de cultures diverses, la mondialisation ambiante nous pose la question du sens à lui donner... »

En mai 2011, dix intellectuels chinois et dix intellectuels français se sont réunis afin de réfléchir aux conditions d'une pensée de l'universel et du particulier, du spécifique et de l'étranger, à partir du concept de nation dans les deux traditions française et chinoise.

Cet ouvrage rassemble les communications présentées et une synthèse des débats qui ont approfondi cette question clé du siècle présent.

Ed. Ginkgo, 2011, 230p - 15 euros

---

Here are three books of the same

### Wise Men Talking Series

As the saying goes, "If an old dog barks, he gives counsel".

Old men, who walk more roads, eat more rice, read more books, have more experiences, enjoy more happiness, and endure more sufferings, are experienced and knowledgeable, with rich life experience.

Thus, what they say is mostly wise counsel, and young people should listen to them.

The authors have compiled these nuggets of wisdom uttered by old men of the various schools of thought. They added explanatory notes and English translation for the benefit of both Chinese and overseas readers fond of traditional Chinese culture.

### **Xun Zi says**

Sinolingua, 2012, 201p - 12,5 euros

### **Guan Zi says**

Sinolingua, 2012, 201p - 12,5 euros

### **Han Fei Zi says**

Sinolingua, 2012, 201p - 12,5 euros

---

## **L'Enfance**

*Zhang Wei et Véronique Meunier*

Ce livre nous propose la rencontre originale de deux auteurs, autour de sujets choisis pour leur importance dans notre vie quotidienne et dans nos relations humaines. L'un est chinois et l'autre, français.

Ils vont nous parler à leur manière, d'après leur expérience propre. Ils vont ainsi remonter aux sources de leur civilisation pour évoquer la manière dont des philosophes, des écrivains, des poètes en ont parlé.

Au sein des cultures chinoise ou occidentale, que tout semble opposer, comment parle-t-on de l'enfance ? Quelle place celle-ci tient-elle lorsque l'individu, la famille ou les valeurs peuvent avoir des statuts fort différents ?

Ed. Desclée de Brouwer, 2012, 173p - 15 euros

---

## **Introduction à la « Métaphysique chinoise »**

*Jean-Christophe Demariaux*

*Le Ciel est en haut, la Terre est en bas :*

*Ainsi sont fixés l'initiateur et le réceptif ;*

*Par cette disposition de bas en haut,*

*Le plus et le moins de valeur sont positionnés.*

*Le Xici (Livre des Mutations)*

Qui pourrait prétendre encore aujourd'hui qu'il n'existe pas de philosophie hors de l'Occident ?

La « pensée chinoise » ou « philosophie chinoise » a pris son envol au cours de deux périodes de l'histoire de la Chine particulièrement troublées sur le plan politique et social, celle des Printemps et Automnes (722-481) et celle des Royaumes Combattants (Ve-IIIe siècle avant J.-C.), au moment où l'humanité se trouve engagée dans la *période axiale* au cours de laquelle les anciennes conceptions du monde seront profondément bouleversées.

Alors que la tradition philosophique occidentale a élaboré sa métaphysique sur les bases d'une ontothéologie renvoyant autant à la révélation biblique

qu'à l'ontologie parménidienne (Parménide : Philosophe grec - 550-440 av. J.-C.), la Chine a analysé le réel en termes d'interactions, de relations réciproques et de transformations continues où les concepts sont définis sous un angle cosmologique.

Desclée de Brouwer, 2012, 157p - 11 euros

---

## **Histoire de la pensée chinoise**

*Anne Cheng*

Depuis quatre mille ans, la culture chinoise offre l'image d'une remarquable continuité.

Pourtant, c'est à travers une histoire faite de ruptures radicales, de profondes mutations mais aussi d'échanges, que la Chine a vu naître des pensées aussi originales que celles de Confucius et du taoïsme, et assimilé le bouddhisme, avant d'engager, à l'ère moderne, un dialogue, décisif, pour le temps présent et à venir, avec l'Occident.

Force est de constater que la plupart des Occidentaux demeurent dans l'ignorance de cette tradition intellectuelle qui n'a fait l'objet que de présentations partielles ou partiales.

Dans ce livre, l'évolution de la pensée chinoise est retracée depuis la dynastie des Shang au deuxième millénaire avant notre ère jusqu'au Mouvement du 4 mai 1919, qui marque, à la fois, la rupture avec le passé et le renouveau d'une pensée qui n'a pas dit son dernier mot.

Une synthèse magistrale.

Ed. du Seuil, 2002, 696p - 12 euros

---

## **Proverbes chinois La sagesse des Chengyu**

*James Trapp*

Le *Chengyu* se traduit littéralement par « formuler une expression », ou pour être plus idiomatique, par « forger un proverbe ».

Un *chengyu* est généralement constitué de quatre caractères, mais ce livre en contient aussi composés de cinq caractères.

Véritable richesse de la langue chinoise, les *chengyu* ajoutent une profondeur dans l'expression qu'il est bien souvent difficile à rendre en français.

Dans notre langue, nous avons aussi des proverbes et des dictons, mais, s'ils ont les mêmes fonctions que les *chengyu*, ils ne suivent pas les mêmes règles.

Le *chengyu* ne se distingue pas seulement par sa forme. Si on ne connaît pas le récit d'où il est inspiré, il est quasiment impossible d'en saisir le sens.

La plupart de ceux compilés dans cet ouvrage font référence à des récits de la littérature chinoise antique. Parmi les sources, on y retrouve les célèbres philosophes chinois tels que Confucius et Zhuangzi, ou encore des épisodes historiques comme ceux de la période des Royaumes Combattants (476-221 avant notre ère), avant que la Chine ne s'engage dans une longue série de guerres civiles.

Présentation « recherchée ». Ce livre a été fabriqué selon les procédés traditionnels de reliure, suivant une technique développée sous la dynastie Ming (1368-1644), employée jusqu'à l'adoption de la reliure occidentale au début du XXe siècle.

Bilingue: chinois, français

Ed. Guy Trédaniel, 2011, 96p - 21,89 euros

---

## **L'Art de la Guerre de Sun Zi**

Ce livre a été rédigé il y a 2500 ans dans un langage classique inaccessible à l'homme ordinaire.

C'est le livre préféré de personnages aussi différents que le général américain Douglas Mac Arthur et le président chinois Mao Zedong.

Selon une longue tradition, l'*Art de la Guerre* fut rédigé par Sun Wu, plus connu sous le nom de Sun Zi, général et stratège du roi Helu de Wu à la période des Printemps et Automnes (770-476 avant notre ère).

Il n'y a pas de texte « officiel » de cet écrit. Au fil des siècles de transcription, des variantes mineures s'y sont faufilees, comme c'est le cas pour la plupart des manuscrits anciens.

Qui plus est, le chinois classique s'écrivait sans ponctuation, ce qui accroît le nombre de lectures possibles.

La structure du texte est connue. Il est divisé en 13 chapitres, chacun traitant d'un aspect d'organisation ou de stratégie militaires.

Certains sont plus élaborés et complets que d'autres, mais tous sont extrêmement pratiques, particulièrement les observations concernant l'interprétation de l'humeur des soldats (les siens et ceux de l'ennemi) d'après leur comportement.

Au yeux de Sun Zi, un général n'est pas un simple tâcheron : Il est un érudit, un gentilhomme et un philosophe.

Bilingue : chinois, français

Livre précieux et reliure tout aussi « recherchée » que le précédent.

Ed. Guy Trédaniel, 2011, 96p - 21,89 euros

---

## **Les Dits de Maître Kong rapportés par ses Disciples**

*Traduit du chinois classique par Charles Delaunay*

Contemporain de l'Ephésien Héraclite, Maître Kong (notre Confucius) serait né la vingt-deuxième année du duc Xiang de Lu (-551) et mort la seizième année du duc Ai de Lu (-479). Comme Socrate, il n'a rien écrit. Ces Dits sont avant tout des mises en situation singulière où le Maître requiert de son élève intelligence du moment et sagacité à la parole indicielle. Aussi cette pensée est-elle toujours ennemie du discours ratiocineur, proche de la parole vive et de l'exercice sapientiel. En cela, elle peut encore féconder en nous une quête de soi ou un art du questionnement vrai.

De ce que l'Histoire a fait de cette haute figure (le patron d'une idéologie impériale prêchant l'obéissance et la loyauté au pouvoir des supérieurs et des aînés), on ne dira rien ici. De même que de son renouveau aujourd'hui en Chine. Espérons toute fois que cette résurgence indique plutôt une soif de retour aux sources antiques qu'une nouvelle instrumentalisation du texte à visée purement nationaliste.

You Feng, 2011, 357p – 20 euros

---

## **Caractères chinois L'art et le sens du Hanzi**

Aujourd'hui, tout le monde est d'accord sur le fait que les plus anciennes formes d'idéogrammes chinois proviennent de ce qu'on appelle des os oraculaires, datant de la dynastie Shang (vers 1500-1050 avant notre ère).

Ce sont des omoplates de bétail et des carapaces de tortues que l'on utilisait pour prédire l'avenir. On appliquait une pointe de métal chauffée sur l'os ou la carapace pour pratiquer une fêlure.

Selon le cours de la fêlure, les prêtres interprétaient les réponses aux questions, qui pouvaient être aussi simples que : « Pleuvra-t-il demain ? »

Dans la suite de l'histoire, de nombreux Etats différents développèrent leurs propres variantes d'écriture, mais lorsque le premier empereur Qin Shihuang unifia la Chine, il déclara une seule forme universelle de caractères pour toutes les décisions officielles, ceci afin de pouvoir établir un contrôle.

A partir de ce moment, le développement du système d'écriture peut être suivi comme un remarquable système continu jusqu'à nos jours.

Un dernier changement important survint cependant, quand le Parti communiste de la République populaire de Chine introduisit un système simplifié de caractères, ceci afin d'augmenter le degré d'instruction dans le peuple. Des simplifications déjà existantes furent adaptées, standardisées et ajoutées à deux reprises dans les années 1950 et 1960, ce qui aboutit aux formes en usage aujourd'hui dans toute la Chine.

Bilingue : chinois, français

Format plus petit que les deux précédents, mais présentation et reliure tout aussi remarquables

Ed. Guy Trédaniel, 2012, 96p - 19,69 euros

---

## **ART**

---

### **L'Armée éternelle**

#### **Les soldats du premier Empereur de Chine**

*Roberto Ciarla*

Des fouilles archéologiques continuent de révéler au monde le visage de la Chine des origines et celui de l'homme qui l'unifia, en jetant les fondements d'une grande nation dont l'héritage culturel est parvenu jusqu'à nous.

Des scientifiques s'interrogent encore sur la personnalité de ce premier empereur – un tyran cruel, un fou mégalomane, ou un habile gouvernant, parmi les plus novateurs de l'histoire ?

L'armée éternelle de Qin Huangdi entretient le mystère de l'un des personnages les plus controversés.

Dans cet ouvrage, d'éminents spécialistes vont tenter de lever la voile sur l'homme et sur son mausolée, en replaçant ce patrimoine dans son cadre historique, archéologique et artistique, car avec ses sept mille statues, officiers, fantassins, l'armée de terre cuite témoigne de l'œuvre politique d'un homme hors du commun.

Ouvrage précieux.

## Li Wei Le photographe du vertige!

Texte de Larys Frogier

A travers son objectif, le quotidien se dérègle, il nous ouvre grandes les portes d'un cauchemar délicieux. Li Wei se met en scène, revisite pour nous l'art de l'autoportrait avec un sens consommé du spectaculaire. Mais c'est surtout l'homme d'aujourd'hui, sa vie sociale qu'il met en « abyme ». Abolissant la distance qui sépare Pékin où il vit, de Paris où nous sommes, il interroge notre modernité, notre quotidien, notre état d'être social, notre relation à la femme, à notre environnement, à l'autre. Humour et autodérision, sourires et jubilation... Des photos surprenantes....

Actes Sud/Parc de la Villette, 2012, 67p - 21,62 euros

## VOYAGE

### Shanghai Cartoville (6<sup>e</sup> édition)

De la rue de Nankin au temple de Confucius, de la place du Peuple au quartier de Xintiandi, de la promenade du Bund aux tours de Pudong, la deuxième ville de Chine se déploie en un clin d'œil, avec un guide pas comme les autres.

Ce guide présente :

- Une carte dépliant, par quartier
- Les 10 incontournables de la ville et 10 idées pour vivre à l'heure de Shanghai
- 60 sites, musées et monuments à découvrir, localisés sur les cartes
- 150 adresses (restaurants, maisons de thé, boutiques, théâtres, marchés,...) testées et commentées par des auteurs-voyageurs
- Une sélection d'hôtels par gamme de prix
- Toutes les informations pratiques indispensables

Shanghai, une vitrine de la Chine de demain ?...Une ville en bouillonnement permanent, où s'illustrent au quotidien les contrastes de la Chine contemporaine !

Guides Gallimard - 8,9 euros

## LANGUE

### New HSK Mock Tests and Analyses (level 4)

- Compiled by experienced HSK teachers based on the most up-to-date syllabus
- Five sets of HSK mock tests
- Keys and detailed analyses are provided for each test

- Includes listening materials in MP3 format

Sinolingua, 2011, 152p - 17,85 euros

### Mots chinois, Mots français - Manuel d'analyse lexicale pour francophones ( I )

Honghua Poizat-Xie et Nicolas Zufferey

Dans une édition révisée d'un ouvrage publié en 2003, ce manuel présente, dans le détail, 300 mots

courants dans l'apprentissage de la langue chinoise et dans la traduction : Ce sont principalement des mots de sens proche, voire des « synonymes », parfois difficiles à distinguer mais qui ne peuvent être confondus, que ce soit par le sens ou dans l'usage. Nombreux exemples : Beaucoup ; toujours/jamais ; bien ; expression du passif ; indication du futur ; demander ;...

Ed. L'Asiathèque, 2010, 247p - 31,86 euros

### Nine-Key Chinese Basic Characters

This series, based on the concept of teaching through lively activities, combine paper materials and board games together and thus make it easy and interesting to learn Chinese characters. This book is the first book of this series.

Presented with the book are:

- 17 large sheets of card paper (they can be cut into 136 cards of characters and strokes, among which the 100 character cards can be used in the "Nine-Key Chinese Chess"),
- a game board, two chessmen and a dice.

Ui Chinese - 19,95 euros

### Nine-Key Chinese Elementary Characters I

This series proceeded from the shape of characters and organized them in a network based on their connections in order to fully present the correlations in a broader extension.

In this way, learners can catch the feature of Chinese characters and then inspire learning interest and attain effective learning method to achieve an ideal result.

Presented with the book are 14 sheets of card paper which can be cut into 112 cards of characters.

In [www.uichinese.com](http://www.uichinese.com) more teaching and learning resources are also provided.

Ui Chinese - 19,95 euros

### Introductory Chinese Listening Comprehension Workbook

Sinolingua, 2012, 107p - 9,95 euros

### An Elementary Course in Scientific Chinese Listening and Speaking (Vol.II) + MP3

Sinolingua, 2012, 248p - 23,5 euros

These two titles form a set, issued from a series of Chinese teaching textbooks, which is consisting of six titles.

Those who come to China to study science and engineering should begin with the former one and then proceed to the latter.

### Chinese Express - Practise Chinese

This book is the sequel to Chinese Express – Talk Chinese. It has been developed with reference to Asset Language, Common European Framework and HSK specifications.

- Practical Features:  
Includes tools such as everyday situations, grammar explanations, exercises and cultural insights  
- A Communicative Approach:  
Contains 40 dialogues covering the most useful everyday life situations  
Encourages learning through action and includes different types of exercises to help learners master the language in an enjoyable way  
- Straightforward Explanations:  
Grammar is laid out step by step so as to be easy to understand and learn  
Includes concise and direct topics and sentences for practical use.

Sinolingua, 2012, 295p - 24,5 euros

## Errance aux grottes des immortelles

Zhang Zhuo

Edition bilingue établie par Lionel Epstein et Huang San

Le récit s'articule sur une joute d'amour : s'aventurant dans la montagne, un garçon rencontre deux filles, leur fait une cour ardente, elles répondent en personnes « adroites à la réplique ». Devis gracieux, si subtil – entre immortelles et lettré – qu'il échappe parfois au vulgaire. Ce beau texte méritait qu'on s'y attache ; il ne ressemble à aucune autre nouvelle des Tang, transe poétique plutôt, superbe, emportée, frémissante, lorsque tout est dit, du profond attachement qu'en tout temps se portent le berger et la bergère.

Ed. You Feng, 2010, 77p - 15 euros

## Complément au voyage vers l'Ouest de WU Cheng'en

Dong Yue

Edition bilingue

Traduit et annoté par André Segarra et Xiong Hang

L'auteur invite le lecteur à perdre pied et l'entraîne dans le Monde du passé et celui du futur ; mondes issus d'un rêve provoqué par un démon qui n'est autre que la représentation du Désir d'un héros simiesque, et qui lui-même n'est que l'esprit d'un moine ...assoupi.

Ed. You Feng, 2010, 247p – 20 euros

## Le Mot et l'Idée - Chinois

### Révision thématique du vocabulaire

Agnès Auger

Ce livre s'adresse en priorité aux élèves et étudiants de chinois d'un niveau intermédiaire fort avancé (niveau B2 à C1 du Cadre européen commun de références pour les langues) qui veulent réviser leur vocabulaire écrit et oral, tout en cherchant à enrichir leurs connaissances sur la culture chinoise, actuelle et ancienne.

Il offre également des outils pratiques permettant de se repérer dans l'apprentissage du lexique chinois tout en approfondissant leur connaissance de la civilisation :

- Un index des mots et expressions chinois cités dans cet ouvrage, classés par niveau d'apprentissage au H.S.K. (l'équivalent du TOEFL anglo-saxon)
- Un index thématique des notions

- Des annexes liées à la civilisation (citations d'oeuvres littéraires, politiques, de légendes) ou d'ordre linguistique (une liste de classificateurs, des calembours, couleurs, proverbes, onomatopées,...)  
Ouvrage à recommander  
Ed. Ophrys, 2008, 361p - 17 euros

## Le Chinois par les Sketches

Wang-Fu Qiumin

Ce manuel chinois/français est constitué de sketches humoristiques dont les thèmes sont tirés de la vie quotidienne. Une façon vivante et dynamique d'apprendre le chinois !

Ces vingt sketches sont accompagnés d'illustrations humoristiques originales, d'explications grammaticales et d'exercices.

D'autre part, dix textes présentent des aspects de la culture chinoise.

Tous les textes sont présentés de façon théâtrale sur le CD qui accompagne le manuel.

Cette méthode est à double usage : C'est, à la fois, un livre de cours vivant et un matériel pédagogique qui peut être utilisé en autodidacte par des élèves de tous âges après un an d'étude du chinois.

Il peut en outre, servir d'entraînement à l'épreuve de chinois du baccalauréat, ou des niveaux 2 et 3 du HSK.

Ed. You Feng, 2011, 227p - 29 euros

## MEDECINE – SANTE

### Remèdes d'Asie

#### Utilisez les techniques ancestrales

L'Asie est riche d'une histoire forte et d'une approche de la santé qui envisage l'individu de façon globale.

Massages, mouvements physiques, points de pression, ... découvrez des techniques, parfois encore méconnues en Occident, pour vous sentir en meilleure forme, aussi bien physique que psychologique.

La méditation ; le shiatsu ; la réflexologie ; l'ayurvéda ; la circulation des énergies.

Ed. ESI, 2011, 94p - 4,9 euros

## ABONNEMENTS 2012

|                           | 1 an  | 2 ans  | 3 ans  |
|---------------------------|-------|--------|--------|
| BEIJING REVIEW.....       | 95,10 | 183,84 | 271,52 |
| LA CHINE...(chinois)..... | 94,15 | 179,61 | 265,07 |
| CHINA PICTORIAL.....      | 66,96 | 127,56 | 188,16 |
| CHINA TODAY.....          | 47,88 | 92,58  | 137,28 |
| LA CHINE AU PRESENT.....  | 38,94 | 75,12  | 111,30 |
| LA CHINE AU PRESENT.....  | 50,42 | 97,24  | 144,06 |
| (en chinois)              |       |        |        |
| CHINA HOY.....            | 38,94 | 75,12  | 111,30 |

China Vandaag..... 8,70 (1 an)